

Appel à communications

**Colloque international**

**50 ANS DE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ DE CRAIOVA**

**(1966-2016)**

Craiova, du 19 au 20 mai 2016

La section de français de l'Université de Craiova fêtera en 2016 ses cinquante ans d'existence. À cette occasion, le collectif de langue et littérature françaises organise un Colloque international dédié à l'enseignement et à la recherche dans les domaines du FLE, du FOS et du FOU. Ce colloque se veut à la fois un moment privilégié pour dresser le bilan d'un demi-siècle de francophonie à l'Université de Craiova, et une opportunité pour réfléchir ensemble sur l'avenir de l'enseignement du français à l'université.

En raison de la pluralité des thèmes de recherche du Département de français, le colloque s'articulera autour de plusieurs volets qui, par leurs orientations différentes et leurs recoupements partiels, susciteront une réflexion sur les liens entre ces domaines d'intérêt et les nouvelles pistes de recherche qui se dessinent pour les années à venir.

Les thèmes de recherche des enseignants-chercheurs du Département de français recouvrent une vaste gamme de domaines : linguistique générale, linguistique contrastive, sémantique lexicale, pragmatique, stylistique, traduction littéraire et spécialisée, théorie de la littérature, critique littéraire appliquée à la littérature française et aux littératures francophones, etc. S'y ajoute l'approche didactique du FLE et du FOS, deux pistes de recherche privilégiées aussi bien au niveau des travaux individuels qu'au niveau de la mise en pratique de nombreux projets de recherche (*Transmod, Meprid-Fle, Tradspe, Fromisem, Wordnet*, etc.).

Le Département de français abrite également le Centre de recherche *TradComTerm*, ancien *Centre de recherche dans le domaine de la traduction et de la terminologie* (fondé en 1999), le meilleur cadre pour l'organisation des séminaires de traduction spécialisée, pour le déroulement des projets de recherche, de même que pour la promotion et le soutien des initiatives dans plusieurs domaines : lexicologie, sémantique, lexicographie, terminologie, etc.

La revue annuelle du département – *Annales de l'Université de Craiova. Série Sciences philologiques. Langues et littératures romanes* –, qui paraît depuis 1997, est un espace de dialogue ouvert, d'échanges pluriels entre des chercheurs provenant d'universités roumaines et étrangères. Elle soutient le développement d'une recherche de pointe, orientée vers l'interculturalité et l'interdisciplinarité et accueille dans ses pages des études de linguistique et de littérature françaises et francophones, de théorie littéraire, de théorie et analyses de traductions, de didactique du FLE.

## **Thématique du colloque/Axes de travail :**

Envisagé comme un espace de dialogue, chacun des axes thématiques suivants dessine des pistes et des cadres de réflexion autour desquels s'articuleront les propositions de communication :

Axe 1 : Linguistique générale. Linguistique appliquée. Linguistique contrastive

Axe 2 : Morphosyntaxe. Lexicologie. Sémantique. Pragmatique

Axe 2 : Traduction littéraire et spécialisée : pratiques, théories, formations

Axe 3 : Littérature française et littératures francophones

Axe 4 : Didactique du FLE / FOS / FOU

## **Modalités d'organisation du colloque:**

### **1. Conférences plénières**

2. **Sessions de communications** : les interventions seront organisées sous forme de communications (20 min. + 10 min. de discussions) ;

3. **Session de poster** (une session posters est également prévue pour présenter des projets et des activités dans les domaines mentionnés ci-dessus)

## **Modalités de soumission**

Un résumé de 400 mots (bibliographie obligatoire), mentionnant le nom de l'auteur, son institution de rattachement et son courriel. Il est à adresser en fichier attaché .doc ou .rtf à l'adresse suivante : **annales\_lrc@yahoo.fr**

Date limite pour la soumission des candidatures : **31/03/2016**.

## **Publication des Actes du colloque**

Les Actes du colloque seront édités en français sous forme de volume imprimé, publié par la Maison d'édition Universitaria.

## **Taxe de participation :**

Participants roumains : 225 lei

Participants étrangers : 50 euros

Les frais de participation incluent le dossier du colloque et les collations et les pauses café pendant le colloque.

La taxe est à payer jusqu'au **1er mai 2016**.

Les frais de voyage et de séjour sont à la charge des participants.

## **FICHE D'INSCRIPTION**

**NOM :**

**PRENOM :**

**TITRE PROFESSIONNEL :**

**UNIVERSITÉ :**

**FACULTE :**

**PAYS :**

**NATIONALITE :**

**ADRESSE :**

**COURRIEL :**

**TELEPHONE :**

**NOTICE BIOGRAPHIQUE (15 LIGNES MAX)**

Vous pouvez acquitter les droits d'inscription par virement ou versement bancaire. Tous les frais (frais d'émission, commissions, frais de transfert bancaire) découlant de cette opération sont à la charge du donneur d'ordre.

Voici les informations pour le virement/versement bancaire:

**TAXE DE PARTICIPATION COMPTE EN EUR (50 euros)**

BENEFICIAR: UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA  
ADRESA: STR. A.I. CUZA NR.13 CRAIOVA ROMANIA  
COD FISCAL 4553380  
BANCA: BANCA COMERCIALA ROMANA SUCURSALA DOLJ  
ADRESA: STR.OLTET NR 4 CRAIOVA ROMANIA  
IBAN: RO79RNCB0134018453880012 / EUR  
SWIFT: RNCBROBUXXX

**TAXE DE PARTICIPATION COMPTE EN LEI (225 lei)**

BANCA: TREZORERIA CRAIOVA  
ADRESA: MITROPOLIT FIRMILIAN NR.2  
IBAN: RO36TREZ29120F330500XXXX

**Une fois le virement/versement effectué, veuillez envoyer par courrier électronique ([cameliamanolescu@yahoo.com](mailto:cameliamanolescu@yahoo.com)) une copie du document bancaire attestant l'exécution de l'opération, en indiquant le nom de l'inscrit.**

## **COMITÉ D'HONNEUR DU COLLOQUE**

Cecilia CONDEI, Université de Craiova  
Adriana COSTĂCHESCU, Université de Craiova  
Sonia CUCIUREANU, Université de Craiova  
Janetta DRĂGHICESCU, Université de Craiova  
Cornelia OLĂNESCU, Université de Craiova  
Elena RĂDUCANU, Université de Craiova  
Gabriela SCURTU, Université de Craiova  
Sanda STAVRESCU, Université de Craiova  
Lelia TROCAN, Université de Craiova

## **COMITÉ SCIENTIFIQUE**

Mohamed BOUATTOUR, Université de Sfax (Tunisie)  
Emmanuel FRAISSE, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3 (France)  
Laurent GAUTIER, Université de Bourgogne, Dijon (France)  
Claire DESPIERRES, Université de Bourgogne, Dijon (France)  
Maria Isabel GONZÁLEZ REY, Université de Saint Jacques de Compostelle (Espagne)  
Maria ILIESCU, Université d'Innsbruck (Autriche)  
Georges KLEIBER, Université de Strasbourg (France)  
Eva LAVRIC, Institut de linguistique romane, Université d'Innsbruck (Autriche)  
Nathalie KÜBLER, Université Paris Diderot, Paris 7 (France)  
Salah MEJRI, Université Sorbonne Paris Cité, Paris 13 (France)  
Najib REDOUANE, Université California State, Long Beach (USA)  
Nicole RIVIÈRE, Université Paris Diderot, Paris 7 (France)  
Thomas SZENDE, INALCO Paris (France)  
Elena Brândușa STEICIUC, Université „Ștefan cel Mare”, Suceava (Roumanie)  
Marleen VAN PETEGHEM, Université de Gand (Belgique)

## **COMITÉ D'ORGANISATION**

1. Marinella COMAN
2. Daniela DINCĂ
3. Ancuța GUȚĂ
4. Alice IONESCU
5. Monica IOVĂNESCU
6. Ioan LASCU
7. Camelia MANOLESCU
8. Dorina PĂNCULESCU
9. Mihaela POPESCU
10. Anda RĂDULESCU
11. Valentina RĂDULESCU
12. Cristiana TEODORESCU
13. Monica TILEA

## **Autres activités**

Exposition de livres, manuels, brochures et dépliants  
Spectacles de théâtre  
Visite des musées de Craiova

## Comment arriver de l'aéroport Henri Coandă à la Gare du Nord

### ○ Par le bus (transport public)

**La ligne 780** expresslie les aéroports Henri Coandă et Băneasa de la Gare du Nord. Les bus arrivent toutes les 40 minutes. Les arrêts se trouvent devant les terminaux Arrivées et Départs. Le prix d'un voyage aller-retour est 7 lei, mais à ce montant il faut ajouter le prix de la carte (CardActivNenominal – Carte Transférable)3.7 lei. La carte est rechargeable. Vous trouverez ces cartes dans tous les points de vente RATB (Régie Autonome de Transport Bucarest).

Les bus circulent à partir de 05 :25 jusqu'à 23 :00.

En général, pour arriver de l'aéroport Henri Coandă à la Gare du Nord, il faut compter environ 40 minutes, sauf périodes de pointe, quand le trajet peut dépasser une heure.

### ○ En taxi

Pour commander un taxi, vous devez utiliser les bornes en libre-service qui se trouvent dans le hall du terminal Arrivées. Il suffit de sélectionner le taxi qui vous convient (les prix varient entre 1,39 lei/km et 3,50lei/km, récupérer le bon de commande sur lequel est inscrit l'indicatif du taxi qui correspond à votre commande et attendre votre taxi devant la sortie du terminal.

#### Sélection taxis

Cobalcescu - [http://www.autocobalcescu.ro/taxi/comanda\\_taxi/](http://www.autocobalcescu.ro/taxi/comanda_taxi/)

Cris taxi - <http://cris taxi.ro/>

Meridian - <http://www.meridiantaxi.ro/comanda-taxi>

Speed taxi - <http://www.speedtaxi.ro/v3/cum-comand-speed-taxi/>

### ○ Par le train

Les trains Henri Coandă Express assurent la connexion avec la Gare du Nord. Les billets peuvent être procurés du bureau CFR (Société roumaine des Chemins de Fer) qui se trouve dans le hall du terminal Arrivées. Le prix est 6,8 lei et inclut le transfert par le bus de l'aéroport jusqu'au quai, situé à quelques minutes de l'aéroport et le prix du billet jusqu'à la Gare du Nord. Normalement, vous devrez pouvoir acheter votre billet de train Bucarest-Craiova également dans ce bureau.

#### Horaire des trains<sup>1</sup>

##### Bucarest-Craiova

Numéro du train	Station de départ	Station d'arrivée	Heure du départ	Heure d'arrivée
<a href="#">IR 72</a>	Bucaresti Nord	Craiova	05:45	08:49
<a href="#">IR 1591</a>	Bucaresti Nord	Craiova	06:45	09:49
<a href="#">IR- 1823</a>	Bucaresti Nord	Craiova	08:50	12:22
<a href="#">IR 1691</a>	Bucaresti Nord	Craiova	10:40	13:47
<a href="#">IR- 1599</a>	Bucaresti Nord	Craiova	12:15	15:54
<a href="#">IR 1595</a>	Bucaresti Nord	Craiova	13:40	16:50
<a href="#">IR 1825</a>	Bucaresti Nord	Craiova	14:45	17:54
<a href="#">IR 1693</a>	Bucaresti Nord	Craiova	15:45	18:49

<sup>1</sup> Nous présentons une sélection des trains qui circulent sur la route directe qui relie Bucarest et Craiova et retour. La durée du voyage varie entre 03 :10 et 03 :40 heures.

<a href="#">IR 1835</a>	Bucuresti Nord	Craiova	16:25	19:34
<a href="#">IR 1593</a>	Bucuresti Nord	Craiova	17:45	20:51
<a href="#">IR 1597</a>	Bucuresti Nord	Craiova	19:45	22:51
<a href="#">IR 1695</a>	Bucuresti Nord	Craiova	21:45	00:50
<a href="#">IR 1821</a>	Bucuresti Nord	Craiova	23:45	02:52

### **Craiova – Bucarest**

Numéro du train	Station de départ	Station d'arrivée	Heure du départ	Heure d'arrivée
<a href="#">IR 1822</a>	Craiova	Bucuresti Nord	02:50	05:59
<a href="#">IR- 1592</a>	Craiova	Bucuresti Nord	03:02	06:44
<a href="#">IR 1594</a>	Craiova	Bucuresti Nord	04:25	07:43
<a href="#">IR 1696</a>	Craiova	Bucuresti Nord	04:50	08:20
<a href="#">IR 1826</a>	Craiova	Bucuresti Nord	07:15	10:33
<a href="#">IR 1692</a>	Craiova	Bucuresti Nord	11:25	14:39
<a href="#">IR 1824</a>	Craiova	Bucuresti Nord	12:30	15:44
<a href="#">IR 1596</a>	Craiova	Bucuresti Nord	14:20	17:40
<a href="#">IR 1590</a>	Craiova	Bucuresti Nord	16:25	19:40
<a href="#">IR- 1836</a>	Craiova	Bucuresti Nord	17:05	20:48
<a href="#">IR 73</a>	Craiova	Bucuresti Nord	19:50	22:56

### **Réservation hôtel à Craiova**

Nous vous conseillons de réserver vos chambres à l'hôtel *Royal*, 88, rue RomâniaMuncitoare, situé à 5 minutes à pied de l'Université.

**<http://www.booking.com/hotel/ro/royal-craiova.html>**

Le prix de la chambre est de 40 euros, y compris le petit déjeuner. Le restaurant satisfait tous les goûts, et la cuisine est internationale.